

Визит Президента США Обамы в Хиросиму (основное содержание и оценка)

27 мая 2016 г.



Рукопожатие лидеров двух стран после возложения цветов в Мемориальном парке мира



Заявление Премьер-министра Абэ



Общение лидеров двух стран с пострадавшими от атомной бомбардировки

27 мая Президент США Обама вместе с Премьер-министром Абэ посетил Хиросиму. Этот визит стал первым в истории визитом действующего президента США. Ниже следует основное содержание визита.

1. Основное содержание

(1) Осмотр Мемориального музея мира.

Президент Обама после прибытия в Мемориальный парк мира был встречен Премьер-министром Абэ, а затем был встречен перед Мемориальным музеем мира Министром иностранных дел Фумио Кисидой, губернатором префектуры Хиросима Хидэхико Юдзак и мэром города Хиросима Кадзуми Мацуи. В музее министр Кисида рассказал президенту о музее и некоторых его экспонатах, включая бумажного журавлика Садако Сасаки. Президент, казалось, заранее хорошо подготовился к посещению музея, он с большим интересом

рассматривал экспонаты музея и слушал объяснения. Затем президент передал двум местным детям из Хиросимы бумажных журавликов, которых он, хоть и с небольшой помощью со стороны, сложил сам. Премьер-министр Абэ и Президент Обама расписались в почетной книге гостей, а Президент Обама преподнес еще двух бумажных журавликов.

Содержание записей в книге для гостей.

Премьер-министр Абэ : Выражаю искреннюю скорбь по всем усопшим в результате атомных бомбардировок. Молюсь о вечном мире и намерен приложить все усилия для того, чтобы реализовать мир без ядерного оружия.

Президент Обама : We have known the agony of war. Let us now find the courage, together, to spread peace, and pursue a world without nuclear weapons. (Неофициальный перевод: Мы испытали страдания войны. Давайте иметь мужество вместе ширить мир и стремиться к миру без ядерного оружия.)

(2) Возложение цветов в Мемориальном парке мира



Возложение цветов к памятнику погибшим в результате атомной бомбардировки

Главы двух государств в торжественной обстановке подошли к памятнику погибшим в результате атомной бомбардировки, предшествуемые губернатором Юдзаки, мэром Мацуи и послом США в Японии Кеннеди, возложили – сначала Президент Обама, затем Премьер-министр Абэ – венки, переданные хиросимскими школьниками, которые исполняют обязанности молодежных безъядерных послов, и посвятили погибшим минуту молчания.

(3) Заявления глав государств



Главы государств – сначала Президент Обама, затем Премьер-министр Абэ – выступили с заявлениями, ставшими сильным посланием в целях реализации «мира без ядерного оружия» от лидеров единственных стран, одна из которых применила это оружие, а другая пострадала от него в ходе войны.

(4) Общение с пострадавшими от атомных бомбардировок

После заявлений Президент Обама подошел к г-ну Сунао Цубои и г-ну Сигэаки Мори, пострадавшим от атомных бомбардировок, и поочередно пообщался с ними.



(справка)

Г-н Сунао Цубои (91 год), приглашенный Правительством Японии, является главой Японской ассоциации обществ пострадавших от атомных и водородных бомб, всеяпонской организации жертв атомных бомбардировок. Г-н Сигэаки Мори (79 лет), приглашенный Правительством США, сам подвергся атомной бомбардировке в Хиросиме, а затем в течение многих лет занимался сбором сведений о 12 американских военнопленных, погибших от атомной бомбы, и передавал эту информацию их семьям.

(5) Ознакомление с «Куполом гэмбаку»



Осмотр Купола Гэмбаку

Руководители двух стран прошли в сторону Купола Гэмбаку (здание Торгово-промышленной палаты Хиросимы, частично разрушенное в результате атомной бомбардировки). Пояснения давал Министр иностранных дел Кисида. Купол Гэмбаку, включенный в список Всемирного наследия ЮНЕСКО в 1996 году, является символом пострадавшей от атомной бомбы Хиросимы. Президент Обама с большим вниманием слушал пояснения Министра Кисиды, который также рассказал ему о «Памятнике детям, пострадавшим от атомной бомбардировки», который находился перед их глазами, и бумажных журавликах, присланных со всего мира.

2 Оценка

Первый визит действующего президента США в Хиросиму стал чрезвычайно важным историческим событием с точки зрения почтения памяти погибших в войне и новой активизации международного движения за «мир без ядерного оружия». Он также стал символом силы японо-американского альянса, «альянса надежды», строившегося в течение более 70 послевоенных лет.